

Varios

UN EPISODIO APÓCRIFO ATRIBUIDO AL BARDO PREISLÁMICO IMRU' AL-QAYS B. ḤUÿR

An Apocryphal Episode Attributed to the Pre-Islamic Bard Imru' al-Qays b. Hujr

Juan Pedro MONFERRER-SALA

Universidad de Córdoba

fflmosaj@uco.es

<https://orcid.org/0000-0001-9979-1890>

Recibido: 31/05/2023 **Aceptado:** 11/07/2023

DOI: <https://doi.org/10.30827/meaharabe.v73.28343>

Resumen: El objetivo del presente trabajo es analizar un episodio que está incluido en la obra del autor abasí Ibn al-Kalbī titulada *Kitāb al-aṣnām*, que es atribuido al célebre poeta preislámico Imru' al-Qays b. Ḥuÿr. Como consecuencia del carácter semi-legendario con que ha sido descrito el personaje en la literatura árabe, así como de los datos biográficos que sobre el mismo proporcionan las fuentes árabes, todo indica que el episodio contenido en el *Kitāb al-aṣnām* objeto de este trabajo es una invención más, tratándose por ello de un relato apócrifo, que fue atribuida al bardo dado el carácter pendenciero con el que el personaje es descrito en la tradición árabe. En apéndice ofrecemos la transcripción del texto griego, seguida de la versión castellana, de los *Fragmenta* de Malko Filadelfo, que incluye la información básica sobre el personaje original, un filarca siro-palestino, del que Imru' al-Qays b. Ḥuÿr parece ser su trasunto en opinión de algunos autores modernos.

Abstract: The aim of the present paper is to analyze an episode which is contained in the book titled *Kitāb al-aṣnām* by the Abbasid author Ibn al-Kalbī which is attributed to the famous pre-Islamic poet Imru' al-Qays b. Ḥujr. Given the semi-legendary character with which the figure has been described in Arabic literature, and from the biographical data provided by the Arabic sources, everything indicates that the episode contained in the *Kitāb al-aṣnām* is yet another invention, and therefore an apocryphal story which was attributed to the bard given the quarrelsome character with which he is described in the Arabic tradition. In appendix we offer the transcription of the Greek text, followed by the Spanish version, of Marcus Philadelphos' *Fragmenta*, which includes the basic information about the original character, a Syro-Palestinian philarch, of whom Imru' al-Qays b. Ḥujr seems to be his image according to the opinion of some modern authors.

Palabras clave: Imru' al-Qays. Biografía. *Fragmenta* de Malko. Árabe. Griego.

Key words: Imru' al-Qays. Biography. Malchus' *Fragmenta*. Arabic. Greek.

El perfil semi-legendario del célebre bardo preislámico Imru' al-Qays b. Ḥuḡr¹, cuya fecha de muerte suele situarse hacia el año 550 d.C., es consecuencia, por un lado, de la parquedad de datos biográficos que poseemos sobre este célebre poeta árabe. La información que nos han transmitido las fuentes árabes procede en su gran mayoría de los informadores cuñes de la segunda mitad del siglo II H/VII d.C., quienes no solo se contradicen en algunos casos, sino que jamás citan sus fuentes informativas².

Más aún, a las dudas que hay sobre la autenticidad de la producción poética que se le atribuye³, se suma la penumbra que envuelve a sus datos onomásticos y genealógicos, pero también a la que se cierne sobre sus andanzas, de cuya narración tenemos variantes en las fuentes árabes de las que, en mayor o menor medida, se han nutrido los manuales de la literatura árabe, desde los textos más básicos⁴ hasta los de mayor envergadura científica⁵, pasando por las antologías⁶ y las introducciones biográficas que incluyen los comentarios a su producción poética⁷.

Toda la serie de detalles que acabaron por componer la vida de Imru' al-Qays en las fuentes árabes no parecen ser sino un ensamblaje de relatos inventados y amplificadas que dieron lugar a una leyenda “contaminada por la de un emir siro-palestinese en relación con los gassānīs y los bizantinos hacia el 535”⁸. Pero los relatos que componen la biografía de Imru' al-Qays, en no pocos casos plantean una serie de problemas que siguen sin ser plenamente resueltos en la actualidad⁹. Los problemas fundamentales, en síntesis, son los siguientes:

- a) sus afiliaciones tribales;
- b) el cambio de señores a los que servía;
- c) el interés del emperador León I por el filarcato, de enorme importancia, por lo demás, para conocer las actividades militares y comerciales bizantinas en el área de la *Palestina Tertia* y el Golfo de 'Aqaba;
- d) la necesidad de determinar la cronología del filarcato de Imru' al-Qays¹⁰.

1. Así calificado por Blachère. *Histoire de la littérature arabe*, vol. II, p. 261. Sobre sus posibles nombres ('Adī, Mulayka o Ḥujr), apodos (*Dū l-qurūh*, “el de las úlceras” o *al-Malik al-dillīl*, “el rey errante”), *kunyas* (Abū l-Ḥārīl, Abū Wahb y Abū Zayd) y genealogía, véase Boustany. “Imru' al-Qays b. Ḥudjr”, vol. III, p. 1206.

2. Boustany. “Imru' al-Qays b. Ḥudjr”, vol. III, p. 1205.

3. Brockelmann. GAL, vol. I, p. 24.

4. Cf. Al-Fājūrī. *Ta'rij al-adab al-'arabī*, pp. 76-81; Hengstenberg. *Amrulkeisi Moallakah*, pp. 5-10.

5. Dayf. *Al-'Aṣr al-yāhili*, pp. 232-265, sobre su vida pp. 236-243; Sobh. *Historia de la literatura árabe*, pp. 81-83; Sezgin. GAS, vol. II, pp. 122-126, sobre su vida pp. 122-123.

6. Al-Bustānī. *Udabā' al-'arab*, vol. I, pp. 97-98.

7. Al-Sandūbī. *Ṣarḥ Dīwān Imru' al-Qays*, pp. 9-35.

8. Blachère. *Histoire de la littérature arabe*, vol. II, p. 261; Nicholson. *A Literary History*, pp. 104-105.

9. Cf. Ḥusayn. *Fī l-ṣi'r al-yāhili*, pp. 204-221.

10. Cf. Kawar (Shahīd). “The Patriciate”, pp. 74-76.

Las idas y venidas que se le atribuyen a Imru' al-Qays b. Hu'yr pueden sintetizarse de este modo, de acuerdo con lo que nos refieren las fuentes árabes: los primeros años de mocedad de Imru' al-Qays transcurren en la corte de Hu'yr, padre del poeta y último monarca de los Banū Kinda, en cuyos cenáculos se curtieron algunos vates preislámicos de renombre¹¹.

Es en este medio en el que parece surgir una serie de informaciones legendarias según las cuales, tras ser expulsado de la casa paterna en dos ocasiones —la primera de las dos por comprometer a una prima suya— acaba por convertirse en un bardo errante, mujeriego y vividor, cabecilla de una banda de matones que merodean por el desierto gastando el tiempo entre cacerías y juergas.

Hallándose en tal coyuntura, sorprende a Imru' al-Qays el asesinato de su padre a manos de los Banū Asad¹², que el bardo no dudará en vengar con la ayuda de los Banū Bakr y los Banū Taglib, quienes sin embargo acabarán abandonándolo, forzándolo a vagabundear entre las tribus aliadas, al tiempo que huyendo del rey de al-Hīra hasta hallar refugio en el castillo de al-Ablaq del rey judío al-Samaw'al, príncipe de Taymā'¹³. Este, tras acogerle, le recomienda al régulo gassānī al-Hārītī ibn Yabala, quien a su vez lo pone en contacto con el emperador León I (457-474 d.C.), en Constantinopla, emperador que en las fuentes árabes es Justiniano.

Siempre de acuerdo con la leyenda, León I lo nombra filarca de la *Palestina Tertia* en el año 473 d.C., habiéndole confiado el mando de un ejército con el fin de vengar la muerte de su padre y así poder restituir su trono. En el camino de vuelta, cerca de Ánqara (*Ancyra*), se encuentra con un emisario enviado por el emperador que le entrega un regalo imperial que resulta ser una túnica emponzoñada, que al ponérsela lo cubre de úlceras provocándole la muerte, al parecer por haber seducido Imru' al-Qays a la hija del emperador¹⁴.

Es obvio que la información que nos han transmitido las fuentes árabes dependen, en última instancia, de una fuente anterior de la que pueden ser fiel testigo los *fragmenta* conservados de la Βυζαντικά (*Byzantiaká*)¹⁵ del sirio Malko Filadelfo¹⁶. En estos *fragmenta* se nos narra que Imru' al-Qays (Amórkeso), hallándose entre los persas y no gozando de honor alguno entre ellos, o tal vez porque prefería introducir a los romanos en el país, deja Persia para emigrar a la ve-

11. Gibb. *Arabic Literature*, pp. 13-31.

12. Munt et al. "Arabic and Persian Sources", pp. 446-447.

13. Abū l-Faraḡ al-Iṣfahānī. *Kitāb al-Agānī*, VIII, pp. 67, 69, 70, 71, 73.

14. 'Alī. *Al-Mufaṣṣal fī ta'rīj al-'arab*, vol. X, p. 66.

15. Malko Filadelfo. "Fragmenta", vol. IV, pp. 112-113. Cf. Shahīd, *Byzantium and the Arabs in the Fifth Century*, pp. 61-105.

16. Sobre Malko de Filadelfia, localidad cercana a la actual Ammán (Jordania), historiador bizantino del siglo V, véase Baldwin. "Malchus of Philadelphia", pp. 91-107.

cina Arabia de Persia (ἐνδέτοῖς Πέρσαις ἦνὸ Ἀμόρκεσος τοῦ Νοκαλίου γένους· καὶ εἵτετιμῆς οὐ τυγχάνωνέν τῇ Περσίδι γῆ, ἢ ἄλλως τὴν Ῥωμαίων χώραν βελτίω νενομικῶς, ἐκλιπὼν τὴν Περσίδα εἰς τὴν γείτονα Πέρσαις Ἀραβία νέλαύνει)¹⁷, esto es a la metrópolis de al-Ḥira¹⁸, la capital de los Banū Lajm¹⁹, bajo la égida del Imperio persa.

Huyendo de los Banū Lajm, se dedicó a saquear y hostigar a cuantos se topaba en sus correrías, pero no actuaba contra los romanos, *i.e.* los bizantinos, sino contra los árabes (*sarakēnois*) con los que se encontraba (κάντεῦθε νόρμώμενος προνομᾶς ἐποιεῖτο καὶ πολέμους Ῥωμαίων μένουδενί, τοῖς δὲ ἀεὶ ἐνποσὶ νεύρισκομένους Σαρακηνοῖς)²⁰. Tal coyuntura parece que le permitió ir aumentando paulatinamente su poder en la zona de forma considerable hasta apoderarse de Iotabē (Ἰωτάβην)²¹, isla a la que más tarde añadiría otras poblaciones²² para, a partir de ahí, poder codearse con el mismo emperador León I que lo acabaría nombrando filarca (φύλαρχον)²³.

A grandes rasgos, este es el marco vital de Imru' al-Qays de acuerdo con lo que nos narran las fuentes árabes y los *fragmenta* de Malko Filadelfo. Es obvio que las ampliaciones contenidas en las fuentes árabes contribuyeron grandemente a la construcción de un personaje en el que convergen toda una serie de rasgos variopintos, desde sus habilidades poéticas hasta sus tretas políticas, junto con su carácter indómito, mujeriego y pendenciero. Todo ello acabó por delinear tanto al personaje como al contexto en el que se desarrolló que, a buen seguro, dista bastante de coincidir con la realidad.

Es precisamente en el contexto pendenciero de las andanzas por tierras árabes en pos de los Banū Asad, de tribu en tribu, para vengar la muerte de su padre donde se le atribuyen a Imru' al-Qays toda una serie de episodios que no son sino parte de un *corpus* de microrrelatos que, aunque en cierto modo de forma marginal, fueron construyendo progresivamente la figura de este personaje semi-legendario. Uno de esos microrrelatos tiene que ver, al parecer, con un supuesto mal pronto que caracterizaría al bardo preislámico, nada dispuesto por lo demás a que se le contrariase en sus iniciativas.

17. Malko Filadelfo. "Fragmenta", vol. IV, p. 113.

18. Sobre este importante enclave de la Tardoantigüedad próximo-oriental, véase Toral-Niehoff. *Al-Ḥira*.

19. Sobre estos, véase Rothstein. *Die Dynastie der Lahmiden in al-Ḥira*.

20. Malko Filadelfo. "Fragmenta", vol. IV, p. 113.

21. Sobre esta isla estratégica en tiempos bizantinos, véase Mayerson. "The Island of Iotabê", pp. 1-4.

22. Shahîd. *Byzantium and the Arabs in the Fifth Century*, p. 69.

23. Malko Filadelfo. "Fragmenta", vol. IV, p. 113.

El episodio, o más bien la anécdota, que ha sido transmitida a través de diversas versiones²⁴, es relatado de una forma, digámoslo así, crudamente realista por el célebre genealogista e historiador abasí Hišām b. al-Kalbī (12 H/737 d.C.–204 H/819 d.C o 206 H/821 d.C.)²⁵ en su *Kitāb al-aṣnām* o “Libro de los ídolos”.

El fragmento en árabe y su traducción al castellano dicen así:

حدثنا الحسن بن علي قال حدثنا علي بن الصباح قال حدثنا أبو المنذر هشام بن محمد قال أخبرني أبو مسكين عن أبيه قال أقبلت امرؤ القيس ابن حجر بريد الغارة على بني أسد مَرَّ بذي الخصلة مكان صنما بتبالة وكاننت العرب جميعاً تعظمه وكاننت له ثلاثة أقدح الأمر والناهي والمتربص فاستقسم عنده ثلاث مرّات فخرج الناهي فكسر القداح وضرب بها وجه الصنم وقال عضضت بأمر أبيك لو كان أبوك قتيل ما عوقنتي ثم غزا بني أسد فظفر بهم فلم يستقسم عنده حتى جاء الله بالإسلام فكان امرؤ القيس أول من أخفراه²⁶.

Nos transmitió al-Ḥasan b. ‘Ulayl, diciendo: Nos transmitió ‘Alī b. al-Sabbāḥ diciendo: Nos transmitió Abū l-Munḍir Hišām b. Muḥammad, que dijo: Me informó Abū Miskīn, [que lo había recibido] de su padre, diciendo: Cuando Imru’ al-Qays Ibn Ḥu’yr se dirigió buscando saquear a los Banū Asad, pasó a la vera de *Dū l-Jalaša*, un ídolo que estaba en Tabāla y que todos los beduinos veneraban. Tenía tres flechas [adivinatorias]: ‘el que ordena’, ‘el que prohíbe’ y ‘el vigilante’. Removió [Imru’l-Qays las flechas adivinatorias] tres veces y salió ‘el que prohíbe’. Entonces, rompió las flechas adivinatorias y las arrojó contra el ídolo diciendo: «¡Cómele la polla a tu padre! Si tu padre hubiera sido asesinado, no me prohibirías [vengar su muerte]». Después peleó con los Banū Asad y los derrotó. Y [las flechas adivinatorias] no fueron removidas [nunca más] en su presencia hasta que llegó *Allāh* con el islam. Imru’ al-Qays fue el primero en darle la espalda.

Con independencia de que Imru’ al-Qays fuese cristiano, o se hubiese convertido al cristianismo, en tanto que trasunto del personaje de los *fragmenta* de Malko Filadelfo (Amórkeso), como sostiene Shahīd para este segundo caso²⁷, es interesante advertir que el episodio, que está localizado en los días en los que el poeta buscaba venganza entre los Banū Asad por la muerte de su padre, sitúa a Imru’ al-Qays en un contexto pagano en el que todo indica que el bardo seguía prácticas adivinatorias idolátricas.

El episodio no parece sino una invención más, que en este caso cumple la función de señalar el fin de una práctica idolátrica con una de las deidades más importantes del medio pagano árabe, *Dū l-Jalaša*. El relato, a tal fin, recurre a la au-

24. Abū l-Faraḡ al-Iṣfahānī. *Kitāb al-Aḡānī*, vol. VIII, p. 70. Cf. Hoyland. *Arabia and the Arabs*, pp. 155-156.

25. Al-Zirikī. *Al-I’lām*, vol. VIII, pp. 87-88; Kaḥḥāla. *Mu’jam al-mu’allifīn*, XIII, pp. 149-150; Brockelmann. GAL, vol. I, p. 105 (106); Atallah. “al-Kalbī”, vol. IV, pp. 494-496.

26. Ibn al-Kalbī. *Kitāb al-aṣnām*, pp. 59-60.

27. Shahīd. *Byzantium and the Arabs in the Fifth Century*, pp. 74-77. Cf. en cambio la opinión contraria de Nöldeke. *Geschichte der Perser und Araber*, p. 47 y n. 2.

toridad de un personaje señero de la época preislámica, Imru' al-Qays, que habría sido el primero en rebelarse contra esa célebre práctica, hallando de este modo premio al poder vengar la muerte de su padre. Así pues, la contrariedad manifestada en el improperio que el bardo le propina a la deidad sirve como colofón para señalar el fin de una práctica adivinatoria idolátrica contraria a los principios del islam. A qué pueda deberse la rudeza realista del ludibrio es asunto que no permite otro ejercicio que el de la pura imaginación, pero dado el carácter belicoso y jactancioso del bardo, el mal carácter de alguien nunca dispuesto a aceptar un no por respuesta pudiera ser la opción más probable del enigma que nos presenta este episodio apócrifo de la vida de Imru' al-Qays, uno más de tantos.

Apéndice documental: fragmento de Malko Filadelfo²⁸ y versión castellana²⁹

Ὅτι ἐν τῷ ἑπτακαίδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Λέοντος τοῦ Μακέλλου, πάντων πανταχόθεν τεταράχθαι δοκούντων, ἀφικνεῖται τις τῶν σκηνιτῶν Ἀράβων, οὗς καλοῦσι Σαρακηνοὺς, ἱερεὺς τῶν παρ' ἐκείνοις Χριστιανῶν, ἐξ αἰτίας τοιαύτης. Πέρσαι καὶ Ῥωμαῖοι σπονδὰς ἐποιήσαντο, ὅτε ὁ μέγιστος πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ Θεοδοσίου συνερράγη πόλεμος, μὴ προσδέχεσθαι τοὺς ὑποσπόνδους Σαρακηνοὺς, εἴ τις ἐς ἀπόστασιν νεωτερίσαι προέλοιτο. Ἐν δὲ τοῖς Πέρσαις ἦν ὁ Ἀμόρκεσος τοῦ Νοκαλίου γένους· καὶ εἴτε τιμῆς οὐ τυγχάνων ἐν τῇ Περσίδι γῆ, ἢ ἄλλως τὴν Ῥωμαίων χώραν βελτίω νενομικῶς, ἐκλιπὼν τὴν Περσίδα εἰς τὴν γείτονα Πέρσαις Ἀραβίαν ἐλαύνει. Κάντεϋθεν ὀρμώμενος προνομὰς ἐποιεῖτο καὶ πολέμους Ῥωμαίων μὲν οὐδενί, τοῖς δὲ ἀεὶ ἐν ποσὶν εὕρισκομένοις Σαρακηνοῖς. Ἄφ' ὧν καὶ δύναμιν παρεσπάσατο νῆσον Ἰωτάβην ὄνομα· καὶ τοὺς δεκατηλόγους ἐκβαλὼν τῶν Ῥωμαίων αὐτὸς ἔσχε τὴν νῆσον, καὶ τὰ τέλη ταύτης λαμβάνων χρημάτων εὐπόρησεν οὐκ ὀλίγων ἐντεϋθεν. Καὶ ἄλλας δὲ ὁ αὐτὸς Ἀμόρκεσος τῶν πλησίον ἀφελόμενος κωμῶν, ἐπεθύμει Ῥωμαίοις ὑπόσπονδος γενέσθαι καὶ φύλαρχος τῶν κατὰ Πετραίαν ὑπὸ Ῥωμαίοις ὄντων Σαρακηνῶν. Πέμπει οὖν πρὸς Λέοντα τὸν βασιλέα Ῥωμαίων Πέτρον ἐπίσκοπον τῆς φυλῆς τῆς ἑαυτοῦ, εἴ πως δύναιτο ταῦτα πείσας ποτὲ διαπράξασθαι. Ὡς δ' ἀφίκετο καὶ διελέχθη τῷ βασιλεῖ, δέχεται τοὺς λόγους ὁ βασιλεὺς, καὶ μετὰπεμπτον εὐθὺς ποιεῖται τὸν Ἀμόρκεσον ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν, ἀβουλότατα τοῦτο διανοησάμενος καὶ ποιήσας. Εἰ γὰρ δὴ καὶ φύλαρχον χειροτονῆσαι προήρητο, ἔδει πόρρωθεν ὄντι τῷ Ἀμορκέσῳ τοῦτο προστάξαι, ἕως καὶ τὰ Ῥωμαίων ἐνόμιζε φοβερά, καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἀεὶ τοῖς τυχοῦσι Ῥωμαίων ἐμελλεν ἥκειν ὑποπεπτηχῶς, καὶ τὴν γε προσηγορίαν βασιλέως ἀκούων αὐτήν. Καὶ γὰρ διὰ πολλοῦ κρεῖττόν τι τῶν

28. Malko Filadelfo. "Fragmenta", vol. IV, pp. 112-113.

29. Agradezco a mi colega y amigo, el Prof. Israel Muñoz Gallarte, la revisión de la traducción del texto griego.

ἀνθρώπων εἶναι τῶν ἄλλων ἐνόμιζε. Νῦν δὲ πρῶτον μὲν αὐτὸν διὰ πόλεων ἤγεν, ἃς ἔμελλεν ὄψεσθαι τρυφῆς μόνον γεμούσας, ὅπλοις δὲ οὐ χρωμένας· ἔπειτα δὲ, ὡς ἀνήλθεν εἰς Βυζάντιον, δέχεται παρὰ τοῦ βασιλέως ἀσμένως, [ὅς] καὶ τραπέζης κοινωνὸν βασιλικῆς ἐποιήσατο, καὶ βουλῆς προκειμένης μετὰ τῆς γερουσίας συμπαρεῖναι ἐποίησεν· καὶ τό γε δὴ αἰσχιστὸν ὄνειδος τῶν Ῥωμαίων, ὅτι καθέδραν αὐτῷ τῆν πρωτοπατρικίαν ἀποδοθῆναι ἐκέλευσε σχηματισάμενος ὁ βασιλεὺς, ὅτι δὴ Χριστιανὸς ἀνεπίσθη γενέσθαι καὶ τέλος ἀπέπεμψεν αὐτὸν, ἰδίᾳ μὲν παρ' αὐτοῦ εἰκόνα τινα χρυσοῦν καὶ κατάλιθον λαβὼν (λαβόντα), σφόδρα τε οὖσαν πολυτελεῆ, καὶ τῶν ἄλλων κελεύσας ἕκαστον εἰσενεγκεῖν, ὅσοι ἐτέλουν εἰς τὴν βουλήν. Τὴν δὲ νῆσον ἐκείνην, ἣς ἐμνήσθημεν πρόσθεν, οὐ μόνον κατέλιπεν αὐτῷ ἔχειν βεβαίως, ἀλλὰ καὶ ἄλλας αὐτῷ κόμας προσέθηκε πλείονας. Ταῦτα παρασχὼν Ἀμορκέσῳ ὁ Λέων καὶ τῶν φυλῶν ἄρχοντα, ὃν ἤθελε, ποιήσας, ἀπέπεμψεν ὑψηλὸν, καὶ ὅσος οὐκ ἔμελλε τοῖς δεξαμένοις λυσιτελεῖν.

En el año diecisiete del reinado de León Makelo, cuando parecía haber un gran tumulto por todas partes, llegó un árabe nómada (*skēnitōn arábōn*), de los que llaman sarracenos (*sarakēnous*), sacerdote (*hiereus*) de los que entre ellos se denominan cristianos (*christianōn*); esta fue la causa de su venida. Al estallar la gran guerra en la época de Teodosio, los persas (*pérsai*) y los romanos (*rhōmaioi*) firmaron un tratado (*spondàs*) por el que ninguna de las partes aceptaría una tregua con los sarracenos, en el caso de que alguna se propusiera organizar una revuelta para hacer defección. Entre los persas estaba Amorceso, descendiente de Nocalio. Él, ya sea porque no tenía ningún honor en Persia, ya porque pensaba que de otro modo le iría mejor a la región de los romanos, abandonó Persia y emigró a Arabia (*Arabían*), que era vecina de los persas. Huyendo de aquí, perpetró robos y otras hostilidades, pero no contra los romanos, sino contra todos los sarracenos que se encontraba. Además, lejos de ellos, se atrajo el favor de una isla que llevaba el nombre de Iotabe (*Iōtábēn*), expulsó a los cobradores del diezmo romanos, se hizo con la isla, la tomó y, tras hacerse con las magistraturas de la isla, se quedó allí con no pocas riquezas. Después, el mismo Amorceso, tras arrebatarles otros pueblos cercanos, deseaba firmar una tregua y convertirse en filarca del bando romano mientras los sarracenos estaban, según Petraia, bajo el poder de los romanos. Consiguientemente, envió a Pedro, el obispo de su nación, al emperador de los romanos León, por si pudiera de cualquier modo convencerle y conseguirlo. Tan pronto como llegó, habló con el emperador; el emperador aceptó sus palabras e inmediatamente llamó a Amorceso, a pesar de que, desde luego, consideraba que era una acción muy imprudente. De hecho, incluso si hubiera decidido nombrar (*scil.* a Amorceso) filarca, habría sido preferible dar la orden des-

de lejos, para que estimara que el gobierno romano era temible y siempre se dirigiera con respeto a quienes en cualquier momento ocuparan las magistraturas romanas e incluso al escuchar el título de emperador. Pues de este modo pensaría que (*scil.* el emperador) era un cargo infinitamente más importante que el resto de los hombres. Pero, en ese momento, como si fuera el número uno, iba de ciudad en ciudad, a las cuales se las iba encontrando cargadas de lujo, pero necesitadas de soldados. Después, cuando llegó a Bizancio (*Byzántion*), el emperador lo recibió amablemente e incluso le hizo partícipe de la mesa real y del senado (*boulēs*), que estaba con el consejo (*guerusia*). Era, sin duda, el sinvergüenza más odioso de los romanos. El emperador fingidamente ordenó que se le permitiera sentarse con él junto a los patricios (*prōtopatrikiōn*) y, en efecto, se le había convencido para convertirse en cristiano (*christianòs*) y lo mandó para cumplir este fin; por su parte, le robó un icono de oro y piedras preciosas, muy caro (*scil.* todo ello), ordenando también a todos los que estaban inscritos en el senado que le hicieran regalos. En cuanto a la isla que mencionamos anteriormente, no sólo permitió que su poder la poseyera de manera duradera, sino que también agregó varios otros pueblos cercanos. Cuando León concedió a Amórkeso estos favores y le nombró filarca (*phylōnárchonta*), como él quería, lo despidió orgulloso, tanto que no iba a ser útil para los que le recibieron.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS UTILIZADAS

- ABŪ L-FARAYĀ AL-IŞFAHĀNĪ. *Kitāb al-Agānī*. Beirut: Dār Şa‘ab, s.d. (ed. Būlāq), vol. VIII.
- ‘ALĪ, Ŷawād. *Al-Mufaşşal fī ta’rīj al-‘arab qabla l-islām*. Beirut: Dār Iḥyā’ al-Turāḡ al-‘Arabī, s.d.
- ATALLAH, W. ‘Al-Kalbī’. En *EP*, vol. IV, pp. 494-496.
- BALDWIN, Barry. “Malchus of Philadelphia”. *Dumbarton Oaks Papers*, 31 (1977), pp. 91-107.
- BLACHÈRE, Régis. *Histoire de la littérature arabe des origines a la fin du XV^e siècle de J.-C.* 3 vols. París: Librairie d’Amérique et d’Orient Adrien-Maisonneuve, 1952, 1964, 1966.
- BOUSTANY, S. “Imru’ al-Ḳays b. Ḥudjr”. En *EP*, vol. III, p. 1206.
- BROCKELMANN, Carl. *Geschichte der arabischen Litteratur* (GAL). Weimar - Berlín: E. Felber, 1898, 1902.
- AL-BUSTĀNĪ, Buṭrus. *Udabā’ al-‘arab fī l-ŷāhiliyya wa-şadr al-islām*. Beirut: Dār Mārūn ‘Abbūd, 1979.

- ḌAYF, Šawqī. *Al- 'Ašr al-yāhili*. El Cairo: Dār al-Ma'ārif, 2003²⁴.
- AL-FĀJŪRĪ, Ḥannā. *Ta'rīj al-adab al-'arabi*. Beirut: al-Maṭba'a al-Būlusiyya, s.d.
- GIBB, Hamilton A. R. *Arabic Literature: An Introduction*. Oxford: Clarendon Press, 1966².
- HENGSTENBERG, Ernst G. *Amrulkeisi Moallakah*. Cum scholiis Zuzenii e codicibus parisiensis, edidit latine vertit et illustravit. Bonn: Typis Regis in Officina Thormanniana, 1823.
- HOYLAND, Robert G. *Arabia and the Arabs: From the Bronze Age to the coming of Islam*. Londres – Nueva York: Routledge, 2002.
- ḤUSAYN, Ṭahā. *Fī l-šī'r al-yāhili*. El Cairo: Maṭba'at Fārūq, 1352/1933³.
- IBN AL-KALBĪ. *Kitāb al-ašnām*. Ed. Muḥammad 'Abd al-Qādir Aḥmad y Aḥmad Unḥammad 'Ubayd. El Cairo: Maktabat al-Nahḍa al-Miṣriyya, 1993.
- KAḤḤĀLA, 'Umar Riḍā. *Mu'yaḥ al-mu'allifin. Tarāyīm muṣanniḥ l-kutub al-'arabiyya*. Damasco: Maṭba'at al-Taraqqī, 1376-81 H/1957-61 d.C.
- KAWAR (SHAHĪD), Irfan. "The Patriate of Imru' al-Qays". En James KRITZEEK y R. BAYLY (eds.). *The World of Islam*. Studies in Honor of Philip K. Hitti. Nueva York: MacMillan, 1959, pp. 74-76 (reimp. SHAHĪD, Irfan. *Byzantium and the Arabs. Late Antiquity III*. (Bibliothèque de Byzantion 9, Série des Réimpressions 3). Bruselas: Byzantion, 2006, pp. 1-9).
- MALCO FILADELFO. "Malchi Philadelphensis fragmenta". En Karl MÜLLER (ed.). *Fragmenta historicorum graecorum*. Collegit, disposuit, notis et prolegomnis illustravit. París: Firmin Didot, 1851, vol. IV, pp. 112-113.
- MAYERSON, Philip. "The Island of Iotabê in the Byzantine Sources: A Reprise". *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 287 (1992), pp. 1-4.
- MUNT, Harry et al. "Arabic and Persian Sources for Pre-Islamic Arabia". En Greg FISHER (ed.). *Arabs and Empires before Islam*. Oxford: Oxford University Press, 2015, pp. 434-500.
- NICHOLSON, Reynold A. *A Literary History of the Arabs*. Londres: T. Fisher Unwin, 1907.
- NÖLDEKE, Theodor. *Geschichte der Perser un Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik de Tabari*. Leiden: E.J. Brill, 1879.

- ROTHSTEIN, Gustav. *Die Dynastie der Laḥmiden in al-Hīra. Ein Versuch zur arabisch-persischen Geschichte zur Zeit der Sasaniden*. Berlin: Reuther & Reichard, 1899.
- AL-SANDŪBĪ, Ḥasan. *Šarḥ Dīwān Imru' al-Qays wa-ma'a-hu Ajbār al-murāqisa wa-aš'āri-him fī l-yāhiliyya wa-šadr al-islām wa-yalīhi Ajbār al-nawābig wa-aṭāri-him fī l-yāhiliyya wa-šadr al-islām*. Beirut: al-Maktaba al-Taḳāfiyya, 1402/1982⁷.
- SEZGIN, Fuat. *Geschichte des arabischen Schrifttums. Band II: Poesie bis ca. 430 H.* Leiden: E.J. Brill. 1975.
- SHAHĪD, Irfan. *Byzantium and the Arabs in the Fifth Century*. Washinton D.C.: Dumbarton Oaks, 2006, reimp. de la ed. de 1989.
- SOBH, Mahmud. *Historia de la literatura árabe clásica*. Madrid: Cátedra, 2002.
- TORAL-NIEHOFF, Isabel. *Al-Hīra: Eine arabische Kulturmetropole im spätantiken Kontext*. Leiden – Boston: Brill, 2014.
- AL-ZIRIKLĪ, Jayr al-Dīn. *Al-I'lām. Qāmūs tarāyīm li-ašhar al-riyāl wa-l-nisā' min al-'arab wa-l-musta'ribīn wa-l-mustašriqīn*. Beirut: Dār al-'Ilm li-l-Malāyīn, 1996¹⁰.